

M238

Zie-li-dao of Gi-nzyu and Zie-lao-no from Lord Syu-gyu.

Sung by Tao Zi-gai.

- The people lived in the people's city of Gi-jiai.
The earth at Gi-jiai, the earth was already in being,
Was already in being when Zie-li-dao of Gi-nzyu was alone.
The sky at Gi-jiai, the sky was already in being,
5 Was already in being when Zie-lao-no from Lord Syu-gyu came later.
- Who pastured flocks of sheep?
Zie-li-dao of Gi-nzyu pastured flocks of sheep.
Who pastured herds of cattle?
Zie-lao-no from Lord Syu-gyu pastured herds of cattle.
- 10 Zie-lao-no from Lord Syu-gyu's stockmen drove,
Drove out the herds of cattle to pasture on the flat land.
Zie-li-dao of Gi-nzyu's stockmen drove,
Drove out the flocks of sheep to pasture on the plain
- Zie-li-dao of Gi-nzyu and Zie-lao-no from Lord Syu-gyu planted,
15 Planted cotton in the midst of the flat land.
Zie-li-dao of Gi-nzyu and Zie-lao-no from Lord Syu-gyu made,
Made fruitful rice fields in the midst of the plain.
- This pained the heart of the Ruling Race,
For the Ruling Race desired it.
20 So the Ruling Race led out retainers and soldiers to come and fight.
- Zie-li-dao of Gi-nzyu could not dwell there,
So Zie-li-dao of Gi-nzyu sought a way to flee.
Zie-lao-no from Lord Syu-gyu could not remain there,
So Zie-lao-no from Lord Syu-gyu sought a way to go.
- 25 Zie-li-dao of Gi-nzyu fled until he reached,
Reached a certain place, a long plain, called the "Plain of Wild Peppers",
There Zie-li-dao of Gi-nzyu turned round to gaze,
Gaze at the city of Gi-jiai, that great city.
- Zie-li-dao of Gi-nzyu grieved,
30 Grieved for Zie-li-dao of Gi-nzyu's home and hearth under the blue sky,
And Zie-li-dao of Gi-nzyu's tears flowed down.
- Zie-lao-no from Lord Syu-gyu fled until he reached,
Reached a certain place, a wide plain, called the "Plain of Walnuts",
There Zie-lao-no from Lord Syu-gyu turned round to gaze,
35 Gaze at the city of Gi-jiai, circular like the rising sun.
- Zie-lao-no from Lord Syu-gyu grieved,

Grieved for Zie-lao-no from Lord Syu-gyu's house and home under the clear
 sky,
 And Zie-lao-no from Lord Syu-gyu's tears dripped down.
 Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu
 40 Came on until they reached,
 Reached the wide plain of Ndu-nzhi,
 And reached Ndu-nzhi's high mountain ranges.

Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu
 Here accepted the situation and ceased to look back.

45 While the sky remained constant,
 Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu,
 Came on until they reached,
 Reached the river Gi-trao where it gushes foaming from a hole in the rock,
 Reached the river Mi-lie where it flows foaming from the west.

50 The two courses of the rivers Gi-trao and Mi-lie
 Join together behind the mountain as the river Gi-jiai.

Zie-li-dao of Gi-nzyu with Zie-lao-no from Lord Syu-gyu
 Came on until they reached,
 Reached the region of Lord Mu and Lord Bw-bw.

55 Indeed Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu
 Came on until they reached,
 Reached the neighbourhood of Lord Mu and Lord Bw-bw.

Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu
 Had driven their flocks of sheep and herds of cattle and come a great distance,
 60 Had followed their flocks of sheep and herds of cattle and come from far.

Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu spoke,
 They parted their mouths, parted their lips and asked,
 They opened their mouths, opened their lips and said,
 "Are the hills of Lord Mu and Lord Bw-bw available for grazing the sheep and
 the cattle?"

65 Lord Mu and Lord Bw-bw spoke out,
 Causing Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu,
 To withdraw their flocks of sheep and herds of cattle from grazing,
 From grazing back and forth on the hills of Lord Mu and Lord Bw-bw,

Zie-la o-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu
 70 Parted their mouths, parted their lips and replied,
 "Let the flocks of sheep and herds of cattle come together,
 Come together and graze back and forth on the hills of Lord Mu and Lord Bw-
 bw".

But Lord Mu and Lord Bw-bw spoke out,
 They parted their mouths, parted their lips and insisted,

75 Causing Zie-lao-no from Lord Syu-gyu with Zie-li-dao of Gi-nzyu to go
 together,
 To go together to the winding valleys of river Gi-trao and river Mi-lie.

 Thus it is ended.